

CHECKLISTE

Wichtige Aspekte bei der Übersetzung Ihrer Website

Ist-Analyse: Wie ist der aktuelle Stand?

- Beginnen wir mit dem Aufbau der Website bei Null?
- Wollen wir eine bestehende Website erweitern, optimieren oder anpassen?
- Wie gut kennen wir unser jetziges System?
 - Welche Möglichkeiten bietet es?
 - Welche Begrenzungen hat es?
 - Inwiefern kann man Inhalte exportieren und importieren?
 - Können wir so effektiv und automatisiert damit arbeiten, wie wir gerne würden?
- Ist die Website bereits in mehrere Sprachen übersetzt?
- Haben die verschiedenen Sprachversionen die gleichen Inhalte?
- Kennen wir die Qualität der Website-Texte?
 - In der Sprache unseres Unternehmens?
 - In den Fremdsprachen?
 - Sind wir mit der Qualität zufrieden?
- Sind die aktuellen Inhalte SEO-optimiert?
 - In einer, mehreren oder allen Sprachen?
- Gibt es bestimmte Längenbeschränkungen, zum Beispiel für Metabeschreibungen und Metatitel? Halten wir diese in der Hauptsprache ein?

Soll-Analyse: Was ist unser Ziel?

- Sollen neue Sprachversionen hinzugefügt werden? Wenn ja, haben wir die jeweilige Situation auf den relevanten Märkten untersucht (z. B. Sprachgebrauch, Medien, industriebezogene Aspekte, usw.)?
- Wie berücksichtigen wir SEO? Inwieweit brauchen wir dabei Hilfe?
- Haben wir selbst schon die wichtigsten Suchbegriffe (Keywords) in unserer Hauptsprache identifiziert oder benötigen wir dabei Unterstützung?
- Müssen unsere Keywords validiert werden?
- Sollen unsere Keywords in Fremdsprachen übersetzt und validiert werden?
- Wie gehen wir mit Längenbeschränkungen in den übersetzten Sprachversionen um?
 - Dürfen beispielsweise Abkürzungen verwendet werden?
 - Muss in allen Sprachen der gleiche Inhalt vorhanden sein?
 - Wer entscheidet über eventuelle Auslassungen?

Benötigen Sie Unterstützung?

Dann kontaktieren Sie uns noch heute völlig unverbindlich per E-Mail an info@worldtranslation.com oder unter der Telefonnummer +45 86 20 48 48 und schildern Sie uns Ihre Situation.